

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIX

BUENOS AIRES, JUNIO 30 DE 1912

N. 675



En el Frontón "Jai-Alai" de San Sebastián, durante la celebración de un partido de pelota



## LA MANIA ORATORIA

PARA «LA BASKONIA»



también los pueblos, como los individuos, suelen atravesar por epidemias morales. Aquí, en San Sebastián, se está desarrollando una de esas epidemias que no dejan resquicio por donde no entre su influjo: el partidismo político. Ya todo matiz político tiene aquí su representación. Claro que siempre habrá habido aquí hombres de todas las ideas; pero ahora esos hombres no son individualidades disgregadas, sino gentes que se reúnen, se acaloran, discursan, redactan estatutos y programas, crean círculos de Asociación, tal vez fundan periódicos y celebran asambleas. Esto, señores míos, es muy triste. Ya estamos todos ahora de acuerdo: todos pensamos de modo diferente. Pero esta disociación de ideas, en el país basko, se reviste de una intransigencia lamentable: no intransigencia fundamental, idearia, de principios puros, sino intransigencia morbosa, de cabezillas al menudeo. Registran los periódicos diarios esta intransigencia. Un día es un círculo político escenario de batahola é irritabilidad; otro un círculo de recreo; y hasta por las puertas sagradas de la asociación social y doméstica entra el vaho de este miasma asolador, para disociar la familia ó la comunidad.

Y qué ideas se disputan la supremacía, el anhelo de dominio? ¿Acaso las ideas de una lógica autonomía? Nada más contrario. Aquí están abiertas las puertas á las novedades más ridículas y anacrónicas. Todos los viejos y caducos partidos españoles, con sus viejas y caducas formas y orientaciones, han levantado aquí su bandera. Y todos,—fieles á su tradición,—rinden parias á ese fetiche ridículo del charlatanismo. Hablar, y hablar huecamente ante la multitud, constituye un timbre de gloria por el que algunos mentecatos beben los vientos.

¡Qué triste es contemplar á este “elocuyente mudo” hablando por los codos! Algunas veces si uno pudiera, sería capaz de dar unos azotes á este niño pretencioso, contaminado de la moda. Pero esto no es posible. ¿Qué se diría de un hombre que, en pleno siglo xx no opina que el hablar es cosa maravillosa? Se le llamaría retrógrado, obscurantista, hombre antiguo, “salvaje”. Y, sin embargo, de esta guisa ha sido el pueblo basko fuerte y grande. Los pueblos tienen señalado en el mundo su puesto y su misión. Unos nacieron para hablar, y por eso hablando, ó pintando, ó divagando fueron grandes y con-

quistaron su preeminencia; otros, al revés, nacieron para callar, para trabajar, para comerciar, y así solo llegaron á la cima. Trocad los términos y veréis como todo se desequilibra. Pedid á los griegos la virtud cartaginesa, á los cartagineses la ley romana, á los romanos el espíritu fenicio; grandes en su vida peculiar, los veréis ridículos escarvando en la agena.

Así, los baskos, cuya misión,—la historia nos lo dice,—no fué hablar, hablando corren el riesgo de no obrar, y así acabar con su historia misma.

Desconfiemos, por otra parte, de los hombres y pueblos que hablan mucho. Supo el gran Montesquieu diseccionar el espíritu de aquellos dos hombres romanos, Catón y Cicerón. A nadie citó sus méritos, pero supo ceñir el papel de Cicerón á segundo de Catón.

Ridículo es el ejemplo de estos paladines de la verborrea en nuestro país. Como la tierra no está acostumbrada á estas coqueterías de la oratoria, escucha estas apelaciones estupefacta. Como reguero de pólvora se extiende este prurito. Claro está que este orador de la tribuna ó de la pluma del periódico es un pobre hombre lleno de presunción y vanidad, que produce ecos, escribe galeras, que llenan un lugar en el espacio; pero nada más.

La oratoria puede hallar una atenuante en el deseo de convencimiento ó en la religiosa exaltación. Se concibe al orador que creyéndose en posesión de la suma verdad, intenta imponérsela, ó al que sublimado por el fuego apostólico, hace de la oración un auto de fe. Nada de esto hallamos en estos oradores. Son á la postre, pobres hombres exaltados en gracia á la candidez de otros hombres menos imbuídos en la cosa pública. Sería doloroso que de esta ridícula manía enfermaran nuestras instituciones peculiares.

Aquí, en San Sebastián, alguna de estas instituciones se halla ya envuelta en este ambiente. Las resoluciones más obvias requieren previos y longánimes discursos; y hasta para nombrar un empleado ó examinar una cuenta, hay caballeros, (caballeros del nuevo quirotismo) que se extienden en largas consideraciones filosóficas, poéticas, sociales y metafísicas de grande efecto.

Ya, para colmo, no falta sino que nos dé también por la manía de levantar estatuas á granel, como levantamos discursos, para caer en el caso de una mútua incomprensión é ininteligencia, á que vienen á parar los pueblos que se dan al charlatanismo y á la vanidad. Charlatanismo y vanidad,—cualidades del neo-iberismo!



## PROBLEMAS BASKOS

«Ley del fuero de la Provincia, confirmada por el rey en 1573 á petición de las Cortes de Valladolid, celebradas aquel año.

Otrosi dixeron: Que habian Fuero Franqueza y Libertad y establecian por Ley que ningún natural y extraño, así del dicho señorío de Bizcaya, como de todo el Reyno de España, ni fuera de dicho señorío, para Reynos extraños, Vena ni otro metal para labrar Hierro ó acero, so pena, que la persona que lo sacare pierda la mitad de sus bienes, y sea desterrada perpetuamente de estos reynos; e lo Nao ó Basel, ó otra cualquiera otra cosa en que la sacare ó la mercadería que en ella llevare pierda ó sea todo ello ó la dicha mitad de bienes, la tercera parte para los reparos de los caminos de dicho Señorío, ó la otra tercia parte para el acusador ó la otra tercia parte para la justicia que le executare»

### III

Quando nos encontramos fuera de nuestra casa, y allá hemos pasado muchos sinsabores y observado con el cálculo lógico de la experiencia, los errores que existen en su vida económica, vemos mucho más claro, porque fuera de ese torbellino de pasiones, y llenos de los prejuicios que se apoderan de nosotros, nos ciega la inteligencia; y sólo nos queda corazón, si es que queda, y con este no se piensa; pero si nos queda para sentir; quedamos obligados á dar consejos á los nuestros: á los que quedan allá, al otro lado de ese gran océano que nos divide la tierra, pero que el alma debe permanecer unida, y así habremos cumplido con nuestro deber. Pero lo triste es, que esas grandes verdades que se cantan desde aquí, por los verdaderos baskos, á veces son mal interpretadas, á veces se confunde su significado, mejor dicho, el alcance de ellas, y no debe ser así, pues esto más bien

debe achacarse á falta de cultura ó sobra de fanatismo hacia el terruño que nos vió nacer. Y es por eso que los que nos consideramos con valor suficiente para predicar, lo hagamos muy frecuentemente, para despertar á los de allá y agitar á los de acá, porque unos están dormidos y otros parados.

Como íbamos diciendo en el artículo anterior, á Bizcaya le está invadiendo la anemia. Ese dinero que se les subió á la cabeza á los capitalistas bilbaínos, (y llamo así, porque Bilbao puede considerarse el corazón de Bizcaya) ese dinero hay que bajarlo al bolsillo del chaleco y dejar la cabeza libre para que piense bien. Haciendo un estudio detenido de las energías propias que cuenta esa región, de tan rica naturaleza, y aprovechar bien estas energías, dentro de casa; en una palabra, crear vida propia, pues de lo contrario el día que esa riqueza natural (el mineral) venere, que pronto ha de terminar; la verdad de *Pero-Grullo* se ha de imponer, y es "que cuando no haya que comer todos quedarán de hambre." Ese día que no podrán llenarse las gabarras en el río Nervión y que por telégrafo no vengan cheques de libras, no les quedará más camino que el de emigrar, y se les hará muy dura la vida fuera de casa, donde tendrán que empezar por aprender á producir, lo que en casa no hicieron cuando debían haberlo hecho, ¡y qué dura se les hará la vida!

Es como el hijo que ha estado acostumbrado á comer la sopa boba en casa, y luego tiene que acostumbrarse á ganársela con el sudor de su frente. Ya que han sido afortunados con la "Diosa fortuna", aprovéchenla á tiempo que se está haciendo tarde.

En Bilbao existe una escuela de ingenieros industriales y me consta que no envidia á ninguna del extranjero, pues los ingenieros que en ella se forman, son excelentes, pero les ponen en el duro trance los industriales bizkaínos de tener que emigrar, pues es mucho más elegante y mucho más inglés tener en casa, ingenieros ingleses, belgas ó alemanes. Con esto

### Puentes antiguos

Esos puentes de «espaldas de burro» como vulgarmente se les denomina, son como el inevitable complemento de los más hermosos paisajes baskos.

Casi siempre se alzan en los sitios más pintorescos, juntando con su esbelto arco las orillas pedregosas de transparentes y murmullosos ríos.

Visto el paisaje, debajo del arco, aparece como un cuadro perfecto, limitado en el marco ovalado del puente y de su reflejo en el agua.

Si trepamos y nos apeamos en el punto más elevado, en razón de su altura, percibiremos un horizonte amplio, casi siempre limitado por lejanas montañas que se pierden en la lontananza azulada.

Y cuando, por la mayor suerte de la estética, unas fuertes yedras han crecido entre las piedras vetustas y cuelgan de la bóveda, cual natural cortinado, (como ocurre en la vista que acompaña á estas líneas) y que algún árbol tan antiguo como el mismo puente, reclina su tronco muzzgoso en una curva agra-



dable que lleva sus ramas tupidas encima de las transparentes ondas; el conjunto es de una rusticidad tan intensamente hermosa, que el más vulgar espectador siente despertar en las reconditeces más inexploradas de su alma, un desconocido instinto de poeta y de artista.



## PASTORAL

pasa como con el mineral: nos mandan las máquinas hechas con nuestra rica primera materia. Conozco varios de estos ingenieros, excelentes amigos míos, que se han visto en la dura necesidad, de emigrar á este país, y buscarse cualquier colocación para ganarse el pan de cada día, y unos están de viajeros de casas de maquinarias y ferretería, y otros de químicos de fábricas de dulces y de azúcar. Ahora cabe preguntar: ¿habrán salido ganando ó perdiendo estos profesionales al abandonar su casa? Yo creo que ganando, pues si mañana logran hacer fortuna, cosa no muy difícil en este país, irán á su país, con dobles energías; con la fuerza del dinero, y de la experiencia adquirida fuera de casa, y con una voluntad muy firme, serán los industriales de mañana, los que se encargarán de dirigir á aquellos que los echaron de casa.

Esos capitalistas bilbaínos, enriquecidos con la venta del mineral virgen, y que doblan el pantalón cuando llueve en Londres, y que se ponen un impermeable (inglés por supuesto) y una gorrita, y con el periódico debajo del brazo, se pasean por la acera del Arenal, haciendo proyectos, que nunca se llevan á efecto, y se preocupan más de las regatas del Abra, que de fundar industrias y crear y conocer mercados. ¿No harían mucho mejor preocuparse de la suerte de su pueblo, y dejar de ser de una vez, netamente hablando, *chori-burus*?

En momentos del centenario de esta Nación, llegó acá un sportman de esos, que como diría mi amigo don Miguel de Unamuno, deportivos, é instaló una vitrina con artículos de su fabricación, y sin hacer más propaganda dejó la vitrina abandonada, sin hacer reclame, tan necesaria en estos tiempos, y al ser interrogado por un amigo suyo, por qué hacía eso, dijo: que no tenía tiempo y que iba con unos amigos á cazar "Cóndores" á los Andes. Con este hecho está retratado el carácter de muchos bilbaínos.

En cambio en la provincia de Gipuzkoa, la cosa cambia de aspecto. Esta progresista provincia, que empezando en Ermua, y terminando en Fuenterrabia, están todos sus pueblos llenos de industrias. No hay pueblo que no tenga 15 ó 20 fábricas, y que producen desde la humilde alpargata hasta la maquinaria más perfeccionada, compitiendo sus productos con sus similares del extranjero. ¿Y esos Eibarreses que recorren el mundo entero, abriendo mercados por todas partes y sin protección de nadie, vendiendo sus armas y damasquinados, compitiendo en calidad y baratura con todos? Esta provincia, que ninguna riqueza le ha dado la naturaleza, más que sus pintorescas montañas, ha sabido crearse una vida propia industrial, esto en el orden económico, que en el administrativo y moral ya trataremos más adelante de demostrar la preponderancia que ha alcanzado en estos últimos años.

### Uno de la raza roja

Buenos Aires, Junio de 1912



En la sierra vivía: alto, muy en lo alto, lejos del ruido de los hombres que no llegaba allí sino tamizado y limpio por la distancia.

La prolongación extendida, y desarrollándose de la falda de aquel monte, donde el zagalillo vivía, formaba la carretera, en las lindes de la cual, para meterse luego en el manso, desplegarse de la vertiente de otra montaña, aparecía el pueblo, con sus doce ó trece casas negras, que á piedras grandes arrojadas sobre el valle parecían contempladas desde las cumbres, su torrezuela vigilante y erguida, ufanándose de descollar entre aquel montón de miserables viviendas, y su melancólico dormir sumido en la paz augusta de cimas ingentes y de abruptas y empinadas laderas.

Allí vivía Chomin. Con sus quince años, que demandaban alegre cambio de afectos; con sus ojillos lucientes, triscadores y negros, negros como el bozo que la pubertad pintábase sobre el labio; con su talla recta y fornida que empezaba á espigarse; con sus soledades, sólo compartiéndolas con los míseros caballos, las vacas ariscas y las ovejas—desperdigadas entre el brezo y la argoma de oro,—de que él era pastor.

Allí vivía; allí estaba el motil desde que le trajeron de su caserío, allá de muy adentro, carretera arriba, desde un casucho que se colgaba de lo alto de un enorme peñasco verde, como el nido de un águila de la boca de la sima.

Vino á ser uno menos en la pobreza de su hogar, y á aprender á balbucir algunas palabras en castellano, que entre los suyos no se habiaba, para después esquivarse de la quinta cruzando los mares en busca del tesoro de la leyenda de América.

Estaba en la aldehuela extraviada entre los montes hacia aún poco tiempo.

Fué todo uno, venir de su caserío y ascender, por veredas y caminos estrechos que se retorcián y empinaban gradualmente, á aquel monte desde donde Chomin veía el azul inmenso que sobre él se desdoblaba ó el gris en nieblas y nubes enfurruñándose; el pueblo diminuto y solitario, empuqueñeciéndose en la lejanía; el brillar de las aguas de un río corriendo como un regato entre maizales y trigos en flor; la cinta blanca de la carretera desenroscándose hacia aquel punto negro, adivinado, no visto, donde se abría la senda que á la casa de los padres allá en lo alto, muy en lo alto, muy en lo alto;...

Del monte donde era zagal no bajó más que contadas veces. Era verano y no había que pensar en dormir en el pueblo; al alba de los domingos, saltando y corriendo por entre helechos y aliagas, presentábase á la misa de la fiesta y, concluida, después de dar una vuelta por la casa de sus amos, otra vez á la sierra, á cuidar vacas y caballos, corderos y ovejas!...

A distancia, á mucha distancia, miraba á la gente de la aldea liliputiense, reducida como si con microscopio se viese. Era un hormiguero que se afanaba por el vivir diario.

De cerca no veía más que á Marichu, la hija de su amo, una mozueta, no mujer aún, de un rubio blanquecino y sucio, sonrosada, con la saya corta y las piernas desnudas.

Veíala á la hora de comer, con el cestaño del alimento del día á la cabeza, con una sonrisa de catorce años en el rostro.

Mirábala desde que salía de la casa; seguíala con los ojos por el subir penoso de aquellos declives pronunciados y de aquellas veredas, enroscándose y enortijándose.

Cuando llegaba quitábala presuroso el cesto; sentábase bajo los robles frondosos, comían.... Sin hablar-



se, porque él solo en su lengua podía hacerlo; aventurándose él, lo más, á decir, sin mirarla, palabras que á Marichu la obligaban á reirse de veras.

Pero algo, con los ojos, quería decir el zagal; algo alegre y plácido saliéndosele por los ojuelos negros, brillantes, como bañados por un vaho de dulce contento.

Miraba á su compañera y mirándola desquitábase de sus horas de soledad, de constante aburrirse tumbado ó atisbando horizontes remotos, ó la vida sin vida de la aldea...

Pero aquello concluía: "Marichu, con el cestaño otra vez, ya vacío, y en la pupila azul y clara clavado el brillo de los ojos de Chomin, á la aldea se encaminaba, bajando vericuetos ligera y hundiéndose en lluvia de sol ó mojándose en las brumas leves que del río surgían.

Así siempre.

Al zagal, más cada vez, metíansele muy adentro nostalgias de la tierra: ansia de romper aquellas soledades frías, aunque el sol las caldeara; deseos de romper en charla parlera; avidez de comunicar afectos y cariños...

Su vivir era para la aldehuela que allá abajo se agitaba con vida bien pobre. Era un punto perdido entre abrupto elevarse de tierra y pareciale un orbe espléndido y dorado.

¡Lo que él diera por moverse allí, y por despanochar maíces, el cuerpo hundido entre sus hojas grandes, ó por segar la hierba florida que el rocío perlaba!

Pero allí, allí en lo alto tenía que estar; oyendo cencerreo de ganado, mugir de amores, relinchos que son voces y caricias, dulce balar que se perdía entre los helechos con los cantos del muchacho y también con sus afanes, que en hondos suspiros se traducían...

Era domingo.

En el prado aquél, que nogales sombreaba, allá abajo, en la aldehuela, siempre requerida por la mirada del zagal, había comenzado el baile dominguero: un bailotear triste, melancólico, con las parejas suel-

tas, al son de la pandereta acompañando un canto de muchacha, monótono, igual, arrastrándose entre dejos de un vivir apenado que se afana por regocijarse, sin conseguirlo.

Chomin no veía al danzar aquel; impedíasele el frondaje de los árboles. Pero sabía ¡había de ignorarlo! que se bailaba, y se figuró la fiesta en el sitio, que se divisaba muy bien, y en una sombra, un poco movediza, que entre los troncos de los nogales saltaba inquieta.

Si, ¡cómo se divertían, pensó, qué hermoso es el triscar allí con las muchachas y expansionarse con los amigos...!

El inconsciente, más llevado por secreta corriente que por el deseo, por aquel impulso de moverse, de comunicarse afectuoso, de hablar, por aquel extraño nacer, grandes y avasalladoras, de fuerzas desconocidas, por el enérgico despertar de músculos de hombre y de vitales sacudimientos, comenzó á triscar, á jalearse, á señalar los pasos de la danza, sólo, sin otra música que el estremecimiento perdido, que de vez en cuando le traía el viento de la tarde, de las sonajas metálicas de la pandereta zarandeada por la mano de una moza.

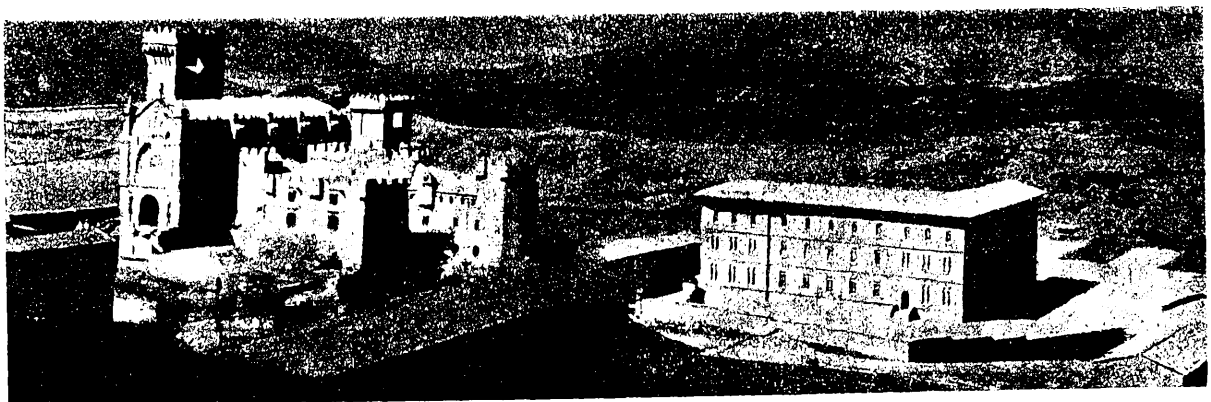
Moria el sol; sus últimos toques de luz tendíanse en el monte en raudales espléndidos sobre la argoma de oro y el helecho verde, en manchas de sombra bajo las ramas de robles y encinas.

Chomin salió al sol, allí donde los brochazos del poniente eran más brillantes.

Y bailó con la sombra que su cuerpo formaba, y la halagó con frases cariñosas, y moviéndose solemne y siguiendo un imaginativo ritmo pensó en su casería, en la carretera que á ella va, en los padres queridos, en aquella Marichu que á diario le subía de comer y que también ahora moveríase alegre allá abajo, entre aquella sombra inquieta que en los nogales del pueblo triscaba...

H. Madinaveitia.

## NABARRA HISTORICA



Vista panorámica de Javier y su histórico castillo

Entre las muchas y notables reliquias históricas que se encierran en territorio de la foral Navarra, el castillo de Javier merece se le designe un preferente aunque corto espacio.

Se alza el histórico castillo en el término de la población que lleva igual nombre y que fué cuna de San Francisco, situada á corta distancia de Sangüesa y al pie de la célebre sierra de Leyre.

La fundación del notable castillo data de fecha remota.

En 1519, y con motivo de la parte activa que los señores de Javier tomaron en la guerra donde se

ventilaba la independencia de Navarra, el castillo fué completamente arrasado por orden del Cardenal Jiménez Cisneros, partidario ferviente de Fernando el Católico.

No hace mucho tiempo, una ilustre descendiente de San Francisco, la duquesa Villahermosa, ordenó la restauración del histórico castillo, dándole su forma primitiva, obra que le fué encomendada al arquitecto nabarro don Angel Goicochea.

En la vista que publicamos aparece íntegramente el célebre castillo, la basílica y una vista parcial de Javier.



## NABARRA PINTORESCA

### LA MISA DE ELTZAURRE

Estaba mi camino abierto en la selva negra, y era camino negro en aquella hora temprana y fresca.

Resbalaban las boiras por entre aquel espeso bosque, y los árboles con sus brazos quietos rasgaban aquella masa vaporosa y fría que estaba allí revolviéndose como el humo en el cráter de un volcán.

En aquel silencio augusto y hondo se perdía el son hueco y metálico de los cencerros que las vacas llevan pendientes de sus pecuezos.

Y venía aquel son de la extraña misma del silencio, y era como una luz que ardía en medio de aquellas tinieblas.

Allá lejos, muy lejos y en lo alto brillaban en las tinieblas unos puntos de luz roja y agonizante. Erar como brasas próximas á apagarse.

Aquellas brasas estaban puestas en alto, y como todo allí era igualmente negro y como no se destacaba nada más que el árbol, bajo cuya cúpula frondosa y calada pasaba el caminante; parecía á los ojos cosa cierta que aquellas luces rojas de las brasas en agonía, ardían en el cielo.

Pero á poco fué dibujándose en aquella masa negra un manchón recortado, más negro aún, porque estaba más próximo.

Y era en aquel manchón recortado donde ardían aquellas brasas.

De pronto se abultaron en las boiras, como altorrelieves, las casas de un poblado, y sobre todas ellas y en más alto sitio alzóse como un boceto la torre de la iglesia.

Al pasar por entre las casas aisladas, siguiendo un camino empinado y pedregoso, aquellas luces eran la única expresión de vida que hallé.

Ardían en el interior de aquellas habitaciones amplias antiguas y cómodas, donde los hombres duermen un sueño reposado y pacífico de los niños.

Al final de aquel camino hallé la iglesia.

Estaba toda en reposo y su campanario envuelto en un jirón de boira.

Iban huyendo las nieblas y la masa negra se tornó gris y se hizo más sutil, y ya la luna en plenilunio pudo llenar con su claror de nieve aquel atrio que tiene unos ventanales en arco, donde se llenaba el cuerpo de una impresión tibia como una caricia maternal, y el alma de una sensación religiosa y ascética.

Se oyó en el silencio augusto una campanada de vibración recia y dilatada.

Y tras ella otra, y luego un gracioso repique, que era como una jovial expresión de fiesta, que fué llenando todo aquel hondo paisaje dormido, de un alboroto y algazara inesperados, y el pecho del caminante solitario, de una dulce alegría de sonrisas y palabras buenas, y caricias y flores y amores...

Fueron llegando al atrio unas sombras encogidas. Primero llegó una mujer envuelta en su toca.

Se sentó y se acurrucó en un rincón.

Luego llegó otra mujer, y acercándose á la más madrugadora, la habló y se sentó á su lado.

Luego llegaron unos hombres vestidos de día de fiesta, porque llevaban sus chaquetas recias y limpias de los domingos, y las alpargatas nuevas que no calzan los pies cuando se laya.

Sentáronse también y hablaron con ese aire de pereza que todos tenemos cuando madrugamos.

Algunas veces se dilataban y abrían sus palabras en un bostezo, y en él se perdían.

Miraban con una curiosidad mal disimulada en

fuerza de querer que lo estuviera bien, al viajero que allí era algo tan interesante para aquella buena gente como para los niños el final de un cuento de encantamientos.

Abrióse la iglesia y entraron todos los que esperaban, y corrieron aquellos que quedaron rezagados.

Era una iglesia pobre como una ermita, pero como en las ermitas, era todo en ella una invitación inclinable á la meditación y á la religiosidad.

Allí, como en otros pueblos de Nabarra y de otras provincias españolas, los fieles rezan el rosario en alta voz y en comunidad, mientras el sacerdote dice la misa.

Cuando el rezo acaba, la iglesia queda en silencio y se oye el chisporroteo de las velas, y la voz borrosa del sacerdote que lee en el viejo misal, y el suspiro implorante de una viejecita...

Durante la misa se han alejado las boiras y ha entrado en la iglesia por unas rasgaduras de las paredes que dan la impresión de saeteras, una dulce claridad de amanecer que es como una sonrisa, como un suludo de nuestro padre, como una voz amiga que nos da ánimos...



## Menendez Pelayo, hablaba Euskera

Admiradores fervientes de todos los hombres de un espíritu superior, llámense como se llamen y procedan de donde quieran, no podemos sustraernos á expresar nuestra condolencia por la muerte del ilustre polígrafo Don Marcelino Menéndez y Pelayo.

Su extraordinario talento, por todo el mundo reconocido y admirado, no le impedía ser hombre de trato agradable y sencillo, cualidades estas que acrecentaban su valía.

Y rendido este homenaje modesto á la memoria del ilustre polígrafo, vamos á reproducir una de sus más salientes anédoctas, que resulta interesante por tratarse de cosas nuestras y que ha publicado el semanario "Gipuzkoarra".

"Menendez Pelayo por saber y conocer de todo conocía el euzkera.

"Frecuentaba yo en aquellos ya casi lejanos años la librería de don Mariano Murillo, persona afabilísima, nabarro de nacimiento y corazón y gran amigo de Menendez Pelayo.

"Siendo este joven el señor Murillo le había facilitado toda clase de libros. Poco después de publicada la obra titulada *Cancionero Basko*, que editó D. José de Manterola, el librero nabarro se la enseñó al ya famoso escritor diciéndole que debiera estudiar algo de euzkera, el original y curioso idioma de los baskos.

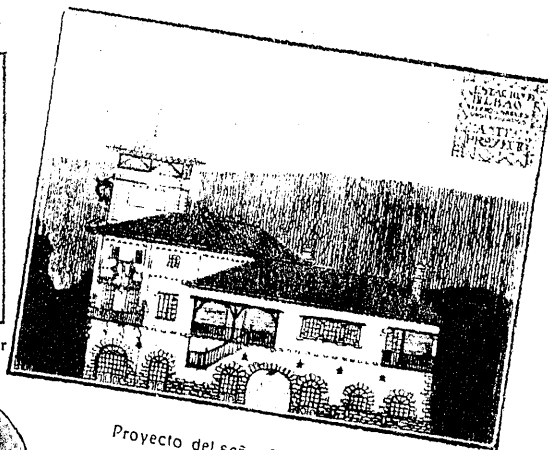
"Recogió Menendez y Pelayo el *Cancionero Basko* y á los pocos días se le presentó al señor Murillo haciendo una apología del euzkera y traduciéndole perfectamente al castellano trozos y más trozos de las poesías contenidas en la obra."



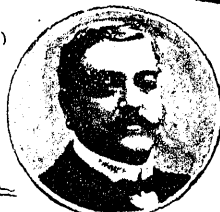
Proyecto del señor Smith (fachada principal)



El arquitecto señor Smith.



Proyecto del señor Smith (fachada lateral)



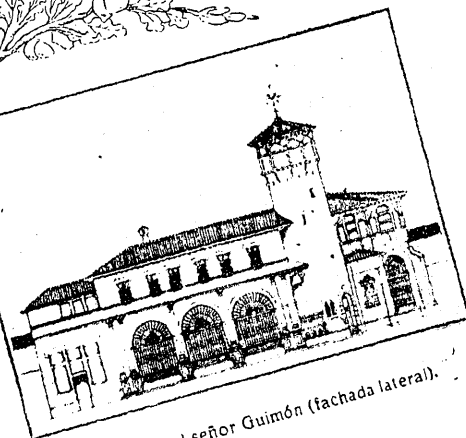
El arquitecto señor Epalza



Proyecto del señor Epalza, (fachada principal).



El arquitecto señor Guimón



Proyecto del señor Guimón (fachada lateral).

## LA NUEVA ESTACIÓN de ACHURI (Bilbao)

Una prueba bien elocuente por cierto de la preponderancia que de día en día adquiere el espíritu propiamente basko, en todos los ambientes y manifestaciones de la vida en nuestro país, podemos encontrarla en el acertado criterio que ha presidido la construcción de la nueva estación de Achuri, en Bilbao.

Si hace algunos años alguien se hubiera atrevido á lanzar la idea, de que un edificio notable, habría de construirse sujetándose á las reglas de arquitectura baskongada, seguramente que no hubieran faltado espíritus malvados ó necios que á su malogramiento contribuyeran, calificándola cuando menos de ridícula ó extemporánea.

Pero como por la acción del tiempo la inteligencia de los hombres evoluciona y por consiguiente sufre radical transformación su criterio, la idea que antes hubiera podido quizá inspirar necios recelos atribuyéndosele sospechosos planes, hoy es acogida entusiastamente por el pueblo bilbaíno, que en la construcción de esa estación, ve indudablemente resurgir también algo de lo que tan lamentablemente tenía dado al olvido.

Porque era en verdad lastimoso, que un pueblo, que así como tiene una personalidad definida, posee también una lengua, y un arte propio, tuviera que ir á surtir de cosas extrañas no siempre agradables, relegando las suyas de incomparable belleza á un lugar que en justicia no le correspondía.

El beneficio que por tales circunstancias, ha venido á prestar la compañía ferroviaria, dueña de la estación de Achuri, á nuestro arte es tan señalado,

que bien pudiera ser que á ella se deba el que cunda el ejemplo, porque una vez terminada la obra, se demostrará de una manera palpable que no solo puede competir en belleza con otros estilos, sino que tiene también, juzgada como obra arquitectónica mucha originalidad y clasicismo.

Autor del proyecto de esa nueva estación, cuyas bases de concurso exigían que habría de ser "de un sabor netamente basko", es el notable y joven ingeniero señor Smicht, cuya fotografía y dos vistas de su proyecto publicamos.

Y aun cuando no han merecido la misma recompensa que el señor Smicht, nos satisface publicar también, los retratos y hermosos proyectos de los ilustrados arquitectos señores Epalza y Guimón, á quienes como mérito á su esfuerzo ha tenido la compañía la delicada atención de concederles premios de 2000 pesetas.

La nueva estación de Achuri, será en cuanto se construya, uno de los más notables y bellos edificios con que se adorne la hermosa capital de Bizcaya.

En su construcción no han de omitirse gastos, pues la compañía así como ha hecho alarde de originalidad en cuanto á estilo, hará también alarde de prolijidad para que los más mínimos detalles de la obra, resulten perfectos.

Los baskos pues, estamos de enhorabuena, ya que para su modalidad y arte parece que se inicia un período de florecimiento.

## El descrédito de Euskaria

Siempre que circunstancias especiales nos obligan á ocuparnos de la prensa que en nuestro país se publica, lo hacemos con verdadero sentimiento y de una manera forzada, por la sencilla y convincente razón, de que jamás encontramos un motivo para prodigarle los plácemes y elogios que nosotros deseáramos.

Nosotros que buscamos la manera de fraternizar con todos cuantos de nuestro país tienen el concepto que se merece, ya sean ó no baskos, debemos declarar con toda franqueza en la ocasión presente, que de no sobrevenir un inesperado y radical cambio en la marcha fundamental de esos periódicos, razones de delicadeza y consecuencia, nos impiden tenerlos por hermanos espirituales como fuera lógico.

Periódicos que por su circulación y larga existencia debieran de ser, aun cuando sólo fuera por gratitud, baluartes de sano baskongadismo, relegan descaradamente los intereses del país á un lugar secundario, para dedicar en cambio toda su atención al progreso y arraigamiento en Euskaria de bárbaras costumbres, que indudablemente traerán consigo una degeneración intelectual y una relajación moral, de la que tarde ó nunca podremos librarnos.

Contaminada de singular manera la prensa que en Baskonia se publica, con esa estúpida y grosera fiebre taurina que á España denigra y envilece, dedica planas íntegras á cantar brutales hazañas de hombres degenerados, que sin aptitudes para ganarse la vida por medios decorosos, venden su piel por un puñado de pesetas, á una multitud incivil ó poco menos, sedienta de sangre y falta de conciencia.

Y cuando estos periódicos más atentos á la multiplicación de la "perra chica" que á velar por la integridad de nuestros usos y costumbres, agotan ese tema, van á *saturarse* al ambiente político, lanzando soflamas bastardas para avivar odios, haciendo del buen pueblo juguete de todas sus particularidades maquinaciones, pues jamás se han sacrificado por algo que se traduce en provecho ajeno.

Teniendo como fundamental programa lo que únicamente abarcan las palabras "toros y política", esos periódicos mal llamados baskos medran cuanto desean en nuestro país, y esto que constituye *inri* oprobioso para la historia de un pueblo civilizado, debe acabar de una vez, si es que antes el país no se acaba.

No basta con que quienes para mantener al nivel que le corresponde de la cultura del pueblo basko, esteotipen en moestos periódicos frases hirientes que más se prestan á la cuchufleta que á la reflexión.

Se impone, si es que á nuestro país queremos salvarlo de la perniciosa influencia de vividores sin escrúpulo, la iniciación de una enérgica y razonada campaña moralizadora, aportado soluciones claras y sencillas, para que el pueblo todo se compenetre del triste papel que desempeña, sirviendo de carnada á esos insaciables *tiburones terrestres*, que pretenden deslumbrarlo con alamares de torero, de la misma manera que en tiempos remotos á un indio se le engañaba con baratijas para robarle después lo que era suyo por obra de la Naturaleza.

La farsa, pues, debe de terminar, y cuando las carretas sean arrancadas sino de grado por fuerza, entonces podremos ver más claramente quienes son acreedores á la estimación ó al desprecio.

Nuestro país ni está para toros ni tampoco para políticas. Está únicamente frito en los tiempos presentes de hombres de buena voluntad, que á su servicio pongan desinteresadamente cuanto valen y son, que es elemental deber á nuestro juicio de todos cuan-

tos de su patria tienen el elevado concepto que se merece. Hacer lo contrario, que es precisamente lo que hoy hacen esos periódicos, es contribuir al descrédito de Baskonia, aun cuando la verdad amargue un poco.

Luis de Easo.

### ESCENAS BASKONGADAS



### EN EL MERCADO

CARICATURAS DE CABANAS Y OTEIZA

Yo no sé porqué, después de pensarlo largamente, me he decidido á poner este comentario ligero á un dibujo de mi amigo Cabanas. Unas líneas nada más —me dijo él, cuando me hizo el encargo— y agregó muy convencido, no merece la pena...

Es casi corriente el hablar así, en casos como éste. Y unas veces el dibujo merece la pena y otras no la merece, ó por lo menos no merece una pena tan exagerada. Es mucho castigo el comentario de un desconocido inexperto, para el pequeño delito de hacer un mal apunte...

El lector habrá pasado sus ojos por este dibujo, antes de comenzar su lectura. Y el lector habrá sentido la emoción que ha puesto Cabanas en este apunte suyo. Un trazo valiente ha bastado para crear el gesto, y este gesto, como en una sólida base, hemos reconstruido el edificio psicológico de aquellas pobres gentes. Recuerda la admirable descripción de uno de esos mercados, leída hace bastante tiempo en un admirable novelista francés. Hay unos campesinos suspicaces y desconfiados, que charlan distraídamente observando la vaca que fueron á comprar. Quizá preguntaron ya el precio, y quizá, después de una





larga disputa, han hecho ademán de irse sin ella; pero se han detenido á pocos pasos y mientras miran sin mirar, charlan y charlan, con esa paciencia de las gentes del campo, insensibles al transcurrir de las horas.

Este es un mercado en pueblecito basko. Cambiemos el escenario. Pongamos una calle empedrada toscamente, y unas edificaciones de amazotada construcción, y ya tendremos la misma escena. En el fondo, todos los campesinos de todas partes se parecen.

Cabanas, como el poeta, ha encontrado el secreto del alma de esos paisajes, de todas estas cosas, un poco brumosas, y por tanto un poco tristes. Cabanas—otros sin más motivos reparten patentes de honorabilidad ó de talento.—Cabanas es un artista.

Poco importa el amaneramiento, que en el artista es algo así como la quietud momentánea de un pájaro, antes de decidirse á emprender el vuelo. Y en cuanto á su preferencia por el dibujo caricaturesco ¿tenemos más que mirarnos al espejo—como ha dicho recientemente un ilustrado escritor basko—para ver nuestra propia imagen en caricatura?

(San Sebastian)

X\*\*\*

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

SOCIEDAD "EUSKAL-ERRIA"—

En la primera reunión celebrada por la Comisión Directiva de esta institución, repartieron los cargos—excepto el de Presidente, que lo proveyó la asamblea general—en la siguiente forma:

Nicolás Inciarte, Presidente; Fernando Parrabére, Vice presidente; Angel Magirena, Secretario; A. P. Parrabére, Pro secretario; Ignacio Garmendia Caminos, Tesorero; José Pedro Turena, Pro tesorero; Pedro Ospitaleche, Bibliotecario; Lorenzo Zabaleta, A. Zabaleta, José Machicote, Pedro Bercetche, Arnaud Mochó, Vocales. Comisión Fiscal: Miguel Rethén, José María Lizarraga.

La Comisión Directiva resolvió dirigir un exhorto á todos los baskos residentes en el país, invitándoles á formar parte de la Euskal-Erria.

† JOSE ARECHABAETA—

El día 17 del corriente falleció en Montevideo nuestro compatriota don José de Arechabaeta, Director del Museo Nacional.

Era el profesor Arechabaeta natural de Urioste, Bizkaya, y nació el año 1838.

Sabio botánico, habíase captado en todo el país la general admiración y estima, y su entierro dió lugar á una imponente manifestación de duelo.

Corresponsal

### CHILETIK

Zuzendari jauna:

Nere idazkuntzua argitaltzen didazun gogo enagatik eskerrak. Euzkaditik urrutu gaudenok, zuri ingurti ederrian euzkerazko idazkunak ikustiak poz audinya ematen digu; gure izkeran bai daude ha? Ala neri gertatzen zait beintzat. Euzkeraz zerbait idatzia ikusi eskero biyotzeko danbadak larritzen zaizkit, nere amaren itz gozo samur samurrak gogoratzen dizktt eta. Amak beti euzkeraz egin zidan, etxianbeste izke-

rik ez nuan entzun, lagunakin ika ta zuka jolas alditan, bizguziyaz beste eran itz egin bear nuanik ere gogoratzen etzizaidan; baña orain?... Ameriketan gaude. Emen euzkerarik ez degu, guziok erderaz ari gera, euzkeldunak ere geron artian euzkeraz egin bear degunik ez dezkiogu. Euzkeldunak gerala esatia ere...

Orrengatik zerbaitxo bat euzkeraz, batez ere Ameriketan, ikusita, ana, ta etxia ta erriya beriala gogoratzen zaizkit Eta ez bakarrik ama ta etxia ta erriya, baita Jaungoikoa ere aguro aski datorkit gogora. Jaunari egin nion lenengo otoitza euzkeraz izandu zan, amak ala erakutsi zidan da; ta orain ere nere goiz gabeko otoitzak ala egin bear izaten ditut, beste izkeran Jaunak aditu bear didanik ere ez det uste izaten. Euzkera maitiak erakartzen dizkiten gozapen pozgarriyagorik baño...

Neri gertatzen zaitana besteci ere gertatuko zayelan nago beriz, euzkeldun guziok biotz daukagu ta. Etzuan egi makala esan, izkera gizonen bat zala zionak. Euzketarrai zer gartatzen zaye euzkera kendu eskero? ¿Es da egiya puska aundi bat kentzen zayela? Ama, etxe, erri ta Jaunkoikoaren gogapenak kendu ezayogun euzkeldun bati, ta lengua danik ezin esango degu; puxka aunditxua kendu diogu; erderak ez dizka gogapen oriek erakartzen. Euzkera bear degu euzkotarrok; enzkerá galdu ezkeró galduak gera.

Nik bada euzkeraz idatziko dizut. Zure ingurtiyaren iraurleak nere asmoa ontzat artuko duten ez dakit; ez al ziran euzkotarrak dirala aztuko oraindik. Ikasgai ederra Pantzi aideko euzkeldunak ematen digute beintzat España aidekuai. Orien erriako izperrak beti euzkeraz ikusten det ematen dizkigutela. Abei nik jarraitu nai diet pa, baña gaur luzetxo egon naizelako beste aldirako uste det nere lana. Agur.

AZKETSÍ.



### EL FRONTÓN

En ancho circo, con feroz coraje,  
Sangre vertía gladiador romano,  
Y hoy, en lucha brutal, culto britano,  
Instintos patentiza de salvaje.

Del arte y la cultura sin ultraje,  
El basko pelotari, más humano,  
Nos muestra con la mente y con la mano,  
Fuerza y razón en bello maridaje.

Frontones alce Euskaria encarnecida  
Donde los hijos en su seno tiene  
Logren robusto brazo y fuerte pecho;

Hijos que en el trabajo la den vida  
Y puedan ser, cuando el deber lo ordene  
Soldados que defiendan su derecho.

Faustino Diez Gaxiño.



### LA AFTOSA EN INGLATERRA

En la conferencia celebrada entre los ministros de relaciones exteriores y de agricultura, se acordó no clausurar momentáneamente nuestros puertos al ganado inglés, basta tanto no se tengan otras noticias concretas sobre la repetición de casos de aftosa.

Sin embargo, en vista de los informes oficiales, se tomarán medidas preventivas en salvaguardia de nuestros intereses.

### CONTRA LOS ALTOS ARRIENDOS

En Alcorta (Santa Fe), se ha producido el primer chispazo de protesta contra los altos arrendamientos, que seguramente repercutirá en todo el país.

Ese hecho tenía que producirse tarde ó temprano; pues últimamente han alcanzado unos precios tan inverosímiles, que lejos de no permitir levantar cabeza á los que del cultivo de la tierra viven, les entrapaban además de perder su trabajo.

La valorización extrema que los campos han adquirido últimamente será completamente falsa, mientras el trigo y el maíz no produzcan pepitas de oro.

Esa protesta ha de generalizarse en todo el país, si las cosas han de ir por su verdadero cauce.

Lo propio debe suceder con las viviendas. En todas partes y sobre todo en Buenos Aires, el precio de los alquileres de las casas es de lo más absurdo. Parece que sólo los favorecidos de la fortuna tuvieran derecho únicamente á vivir bajo techo.

Varias veces nos hemos ocupado de este asunto de vital interés para el país y para los que á él dedican su labor y sus energías.

### LOS GANADOS BRASILEÑOS

Las investigaciones practicadas por las autoridades brasileñas permiten suponer que la epizootia reinante sea ocasionada por un "anaplasmosis", entidad mórbida descubierta en el Africa del Sur, originada por la presencia en los glóbulos rojos de los animales, de un parásito denominado "anaplasma marginatum."

Dicha epizootia ha diezmando los ganados del Ceará, habiéndose perdido ya 28.000 cabezas, no expresando esta cifra la totalidad de las pérdidas, pues la enfermedad se ha extendido á todos los municipios cearenses y la suma total de la mortalidad es superior á un 30 0/0 del ganado existente.

### DIAPSIS PENTAGONA

La prensa mendocina incita al gobierno á que tome medidas radicales á fin de evitar la invasión de la diapsis pentágona que ha hecho su aparición en San Juan.

### FIEBRE AFTOSA

En Peyrano se han registrado varios casos de fiebre aftosa, sembrando la alarma entre los ganaderos.

### TITULOS DE PROPIEDAD

El ministro de agricultura, dará próximamente títulos definitivos de propiedad, á los ocupantes legales de solares en Rawson, de conformidad con el nuevo

replanteo del pueblo, practicado por el ingeniero señor Sauer.

Se sabe que hay allí varios ocupantes intrusos en solares fiscales, que ni cumplen con las disposiciones de la ley, ni dejan, con su ocupación, que el colono de buena fe pueda solicitarlos.

### CAJAS RURALES

En Córdoba acaba de establecerse una caja rural. Comienzo que puede ser de proficuos resultados para los agricultores, siempre que sea auspiciada por el gobierno y sometida á una reglamentación que aleje toda sospecha de lucro ó de malos manejos por quienes se designen para administrarlas.

La primera de estas cajas se establece en la colonia Caroya, provincia de Córdoba, y su propósito tiende al ahorro y á pequeños préstamos.

### LA SOCIEDAD RURAL DE BAHIA BLANCA

Ha ampliado sus estatutos, abarcando nuevos negocios. Aquéllos se han reformado convenientemente, y con la amplitud de propósitos que ha tenido en vista la comisión directiva, la Sociedad Rural puede operar en un campo vastísimo, aportando nuevos beneficios á los accionistas y mayor suma de energías al progreso general.

Entre los nuevos propósitos de la Sociedad Rural figura la adquisición de grandes lotes de tierra para enagenarlos convenientemente subdivididos á pequeños agricultores, en condiciones de pago tan liberales y ventajosas que su adquisición será facilísima, mediante la suscripción de bonos.

### CAJAS RURALES

En Córdoba acaba de establecerse una caja rural. Su propósito tiende al ahorro y á pequeños préstamos.

Dada las ventajas que esta clase de establecimientos ha reportado en otros países, no será difícil que en este se generalice tan pronto como se vean sus beneficios.

En la provincia de Navarra, se han establecido muchas y funcionan perfectamente.

### TIERRAS DE PATAGONES

Por el ministerio de hacienda de la provincia se ha extendido un decreto, disponiendo el remate de los arrendamientos de tierras fiscales de Patagones, el cual será firmado de un momento á otro por el gobernador.

### El color en las razas lanares

El American Sheep Breeder, opina que el excesivo color, tan notable en algunas de las razas presentadas en las exposiciones inglesas, rebaja materialmente el efecto de las cualidades lanares, como también del efecto artístico natural que se trata de hacer resaltar en la presentación de la mayoría de las razas.

El profesor Coffey manifiesta que en la exposición de la Sociedad Real de Inglaterra algunas de las razas fueron presentadas en condiciones naturales y otras con sólo un minimum de color. Sin embargo, otras razas fueron presentadas con un color



tan subido que llegó á ser grotesco en su apariencia general.

No todas las razas se prestan al color subido. Algunas de ellas se presentan mucho mejor en su estado natural, sea en las exposiciones ó en los remates, mientras que otros aceptan el colorido con mayor naturalidad y con menor efecto. El cuidador inglés es un artista acabado en esta materia, agrega el periódico americano que citamos. Se complace en exhibir su desíreza con las tijeras y el ocre rojo. Sabe mezclar sus colores con la destreza de un Holbein; pero ¿no habrá llevado su arte algo más allá del punto que demanda un buen efecto artístico?

### Las Lluvias

En toda la zona del litoral ha llovido abundantemente durante un día.

En las provincias de Entre Ríos y Corrientes las aguas pluviales, han producido el desborde de algunas de las grandes arterias hidrográficas que riegan la zona mesopotámica, especialmente en aquellos puntos, en que la poca profundidad de los cauces hace que la más leve creciente origine inundaciones, ocasionando la invasión de las aguas cuantiosos perjuicios en los plantíos.

El arroyo Yerúa Grande, se desbordó entre las poblaciones de Yerúa y Palmar, cubriendo las aguas la línea del telégrafo de la Nación, que comunica entre si las poblaciones citadas.

La violencia de la corriente arrancó gran cantidad de postes interrumpiendo las comunicaciones.

Lo mismo sucede con el arroyo Juquery, en las inmediaciones de Concordia, que se hallan inundadas de aquel caudaloso tributario del río Uruguay.

### Arrendamiento de campos

Se ha realizado el arrendamiento en remate de 2.120 hectáreas, 09 áreas y 64 centiáreas, que forman el establecimiento conocido por de Gardey, en el partido del Tandil, próximo á la estación De la Cruz (F. C. S.) lindando con Girado y Zaldivar, José Resano, sucesión de López, Chimondegny, Juan Babby y vía del ferrocarril Sud y casino del Tandil á Ran-

chos, por medio con Francisco Iglesias, por el término de 3 y 1/2 años, al precio de \$ 14 la hectárea al año. Arrendatarios, los señores Buchanan y Broli.

Importe total de la operación, pesos 103,384.73.

### Valor de la Propiedad

La Sociedad de Crédito Territorial y Agrícola, ha vendido en Santa Fe tres fracciones de campo ubicadas en el departamento Vera. Una de 15.000 hectáreas por 184.710 pesos, otra de 2.500 hectáreas por 60.000 y otra de 2.147 hectáreas por 36.503 pesos.

### MORTANDAD DE OVEJAS—

Informaciones de Concordia recibidas en la división de ganadería, hacen saber que los hacendados de aquel punto, se quejan de la mortandad de ovejas á causa de la lombriz y la manquera, que amenazan causar graves perjuicios en dicho ganado.

La división de ganadería ha dispuesto que los veterinarios de la repartición, destacados en Concordia, tomen las medidas necesarias á fin de impedir que el mal se desarrolle.

### LAS TAREAS AGRICOLAS—

Con éxito lisonjero ha dado comienzo á la tarea de roturación de la tierra para la nueva campaña agrícola, que en algunas zonas ha sido terminada en satisfactorias condiciones. Las frecuentes lluvias de Abril y Mayo han facilitado mucho la tarea del arado y el trabajo ha podido llevarse á cabo con escaso gasto.

Ya se tienen noticias de que tanto en Santa Fe, como en Buenos Aires y en la Pampa, las áreas sometidas al cultivo del trigo, lino y avena han sido aumentadas este año, en vista de las buenas perspectivas que ofrece la agricultura nacional.

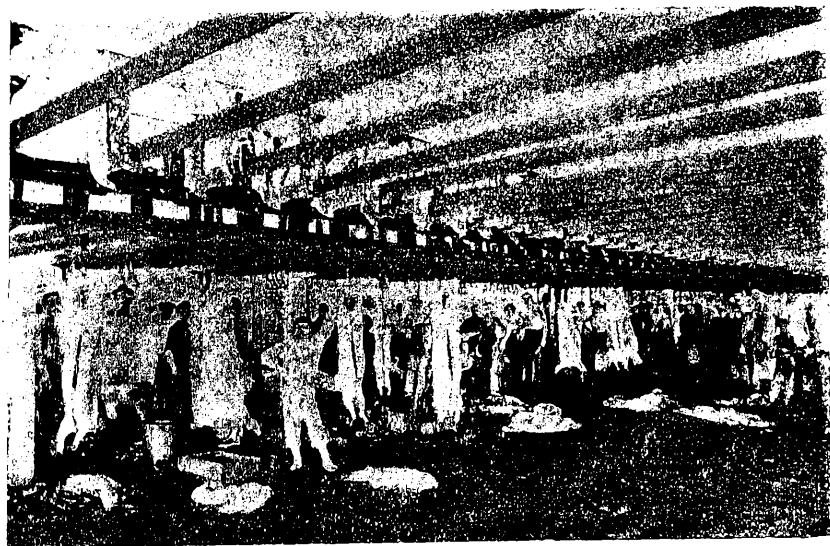
Lo único que preocupa á estos colonos en numerosos puntos de Córdoba y del Norte de Buenos Aires, es la demora que sufre la recolección del maíz, á causa de la escasez de peones y del poco valor del grano, que no permite pagar crecidos salarios. Son muchas las chacras, donde la recolección no se ha terminado y esto significa una gran demora en los trabajos del nuevo año agrícola.



## Frigorífico de La Plata

Playa de matanzas de ovinos

En 1877 más ó menos, se hicieron las primeras remesas de carnes congeladas de la Argentina por el puerto de San Nicolás. Posteriormente se fundó la «Compañía Argentina de carnes congeladas y otras de gran importancia que han ido adquiriendo un desarrollo portentoso. Respecto de esta rama de la industria argentina, podríamos decir mucho, y hemos de ocuparnos con la amplitud que requiere, pues hoy solo nos limitamos á dar á conocer una de las faces del importante frigorífico de La Plata que para expresar su progreso solo falta consignar que de 300 novillos que faenaba en



1907 llega á sacrificar hoy diariamente 1.500.



## NOTAS LOCALES

### Agradeciendo una visita.

Hace pocos días tuvimos el gusto de recibir en esta casa la agradable visita del culto y distinguido joven don Pedro Parrabere, entusiasta basko residente en Montevideo.

Traía el señor Parrabere la especial misión de saludarnos en nombre de la sociedad baskongada "Euskal Erria", constituida en Montevideo no hace muchos meses, como ya lo saben los lectores.

Las impresiones que el señor Parrabere nos dió acerca de la marcha de dicha sociedad fueron altamente satisfactorias, y de ello nos congratulamos mucho.

La visita del mencionado señor es deferencia que á la "Euskal Erria" agradecemos en cuanto vale, y retribuyendo la atención hacemos pública nuestra simpatía y cariño hacia esos entusiastas y meritorios euskaldunas.

### Laurak Bat.

—Las matinés que celebra esta sociedad los domingos por la tarde van creciendo en animación.

Los partidos de pelota son presenciados con interés por los aficionados, y el elemento joven, que es bastante numeroso, hace alardes de agilidad al son del tamboril.

—Como la celebración de la asamblea coincide con el cierre de este número, nos vemos privados de dar cuenta de ella hasta el próximo.

### Un homenaje de justicia.

—En nuestro número anterior dimos cuenta del fallecimiento de la bondadosa dama doña María Bigot de Leveratto, acaecido en esta capital el día 11 del corriente mes.

Como no siempre podemos disponer de espacio para enaltecer los méritos de quienes la mayor parte de su vida la han consagrado á ejercer buenas obras, la brevedad de nuestra anterior noticia requería una justa ampliación, que hoy hacemos gustosos.



Sra. Bigot de Leveratto

Era la señora Bigot de Leveratto una de las muchas damas euskaldunas que una vez conquistada una desahogada posición social, á la práctica del bien dedican todas sus atenciones.

Por espacio de muchos años gran número de familias necesitadas han bendecido diariamente el nombre de la dama virtuosa, pues en sus mayores aficciones á ella han recurrido y siempre han encontrado palabras de cariñoso aliento y el apoyo material que para aliviar su situación triste necesitaban.

La forma asaz modesta con que esta virtuosa dama ejercía la caridad han hecho resaltar siempre el mérito de sus generosas acciones.

La señora María Bigot de Leveratto, cuya residencia en el país argentino data de muchos años, había nacido en la pintoresca localidad de Lekumberri (Ba-

jos Pirineos), y el amor á su país y á su raza, jamás pudieron aminorar la distancia ni el tiempo.

La bondadosa extinta, cuya vida puede decirse que no tuvo más características que el trabajo y la virtud, estaba emparentada con familias tan respetables y distinguidas como con las de Goñi, Badino, Valdetaro, Buzzo y otras que no recordamos exactamente.

Participes sinceros del sentimiento que ha producido en todas las esferas el fallecimiento de tan filantrópica dama, nos consideramos nosotros, y nuestro pésame expresivo lo reiteramos á toda su respetable familia, y muy especialmente á nuestro distinguido amigo doctor Gabriel Goñi, hijo político de la noble compatriota, que supo por sus virtudes hacer honor á la raza.

### Bautizo.

—Los esposos Labadens-Bellacave, celebrando el cristianamiento de su hijito Aitor, invitaron á su bonita mansión á buen número de sus relaciones más íntimas, obsequiándolas con la amabilidad proverbial que les caracteriza, lo que dió lugar á una reunión muy agradable.

### El tenor Constantino.

—Un hecho tristísimo es el que nos obliga á ocuparnos hoy del aplaudido tenor bizkaino.

Hace pocas noches, según manifiestan los despachos telegráficos recibidos en esta capital, cantábase en el teatro principal de Nueva Orleans (Norte América) la ópera "El Barbero de Sevilla".

Se encontraban en escena el tenor Constantino y el bajo Gravini.

En uno de los pasajes en que el tenor amenaza con la espada cómicamente al bajo, á Constantino se le fué desdichadamente la mano, hiriendo al bajo en un ojo, y la espada le penetró tanto que llegó á interesarle el cerebro.

El mismo Constantino, cuya emoción es de suponer, recogió á su inconsciente víctima, que sangraba en abundancia, y lo transportó al camarín, donde fué auxiliado.

La herida de Gravini es tan grave que se cree que fallezca.

Nosotros, que conocemos bien los sentimientos de Constantino, imaginamos cuál será su dolor por esa desgracia.

En ocasión tan triste enviamos al gran cantante bizkaino el testimonio de nuestra condolencia y admiración.

### Necrología.

—Han dejado de existir en esta ciudad:

Juana C. Mendizábal de Suso, Bautista Ithurrart, Isabel Echebarría.

—El señor Martín Iraizoz, repentinamente.

—En Dolores la señorita Paula Urruspuru.

—Víctima de una violenta congestión cerebral ha fallecido en la "Euskal Echea" el hermano coadjutor, fray Nicasio, de Ataun (Gipuzkoa).

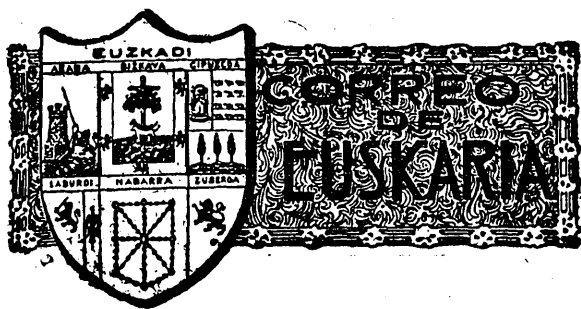
El extinto tenía veintisiete años y llegó al Plata en septiembre del año pasado.

Su muerte ha sido muy sentida en la "Euskal Echea".

Al angustiado director y á los demás profesores les damos el más sentido pésame por tan irreparable pérdida, y les acompañamos en el sentimiento.

### Pasajeros.

—Han partido para Europa: Gabriel Etchechoury y familia, Juan B. Laborde, Martín Gallaraya, Miguel Vizcaya, Juan B. Urzain y señora, José Echanis é hija, Martín Piruena, Edvigio Ochoa, Ramón Mendy y señora, doctor J. M. Espeche, Gervasio Uriarte y familia, Amadoe, Margarita y María Aramendía, Francisco Urrutia, José Uribarri.



## ALABA

### REVUELO POLITICO—

Desde hace algunas semanas se advierte gran revuelo político en la provincia de Alaba, ante los propósitos de la coalición carlo-integrista, de presentar la batalla á las fuerzas que encarna y dirige el marqués de Urquijo.

Los elementos liberales van reorganizándose y proyectan la celebración de un mitin en favor del marqués en el distrito de Amurrio.

Por otra parte, en los centros conservadores también se advierten aprestos de lucha, pues es un hecho que presentarán candidatura propia por el distrito de Laguardia, donde las fuerzas están muy equilibradas.

### UN FRONTON—

Se asegura que se trata de formar una empresa para construir en Vitoria un frontón cubierto.

### UNA ASAMBLEA—

La Diputación ha acordado que vaya una comisión de tres diputados á Alsásua para tratar nuevamente con los representantes de las provincias hermanas del ferrocarril anglo-basko-nabarro.

### UN HOMENAJE—

El pueblo de Laguardia prepara un gran homenaje á don Casimiro Pando Argüelles por haber designado á dicha población para instalar en ella el Hospital que va á construir una caritativa y opulenta dama.

### LA CUESTION DE LAS AGUAS—

Parece ser que en breve se discernirán ante los tribunales la cuestión de las aguas á Vitoria.

El abogado del municipio señor Otalora ha regresado de Madrid.

### ENTRONIZAMIENTO DE LA BARBARIE—

Un diario alabés ha publicado la siguiente noticia que da triste idea de lo que ocurre en nuestro país.

"Esta noche se ha celebrado con un banquete la inauguración del "Club Torquito", presidiendo el acto dicho diestro.

Asistieron al banquete muchos comensales, entre los cuales reinó gran entusiasmo.

Se leyeron telegramas de adhesión, se pronunciaron brindis y se dispararon cohetes."

En cambio de esto quizá en Vitoria no exista un centro para conservar, ya que no levantar el espíritu basko. ¡Qué vergüenza!

### UNA EXPLOSION EN VITORIA—

Explotó un barril de pólvora en el taller de pirotecnia del señor Lecea, alcanzando al operario Eugenio San Agustín, de 27 años de edad, natural de Vitoria, el cual resultó gravísimamente herido.

## GIPUZKOA

### INTERESES BASKONGADOS—

Informa un periódico de San Sebastián que en Alsasua, se ha verificado una importante reunión de

comisionados de las Diputaciones de Alaba, Navarra y Bizcaya.

Únicamente se trató del proyectado ferrocarril Anglo-basko-nabarro; en el que se convino, interesar de los diputados y senadores basko-nabarras todo su mayor interés en la inmediata resolución del asunto por parte del Senado, en cuyo poder se halla el expediente.

En el asunto de los maestros solo se cambiaron impresiones sin adoptar acuerdo de ninguna clase, toda vez, que á la reunión no asistían diputados de Bizcaya, que también tienen participación en el asunto.

### UNA PERSONALIDAD—

Con este título ha publicado un colega donostiarra, la siguiente noticia:

"Hoy ha llegado del extranjero el conocido industrial de esta ciudad, don Manuel Rezola, que ha adquirido relieve de personalidad desde que en Hamburgo fué el primero que auxilió al rey de Dinamarca, en el accidente natural que poco después determinaba su muerte.

El señor Rezola ha prestado declaración sobre la intervención que tuvo en los primeros momentos, y su firma ha sido legalizada por el Alcalde y Consul de Dinamarca."

### EL MONTE URGULL—

Próximamente se someterá á la aprobación de las Cortes españolas, el proyecto de ley relativo á la enagenación del monte Urgull y construcción de cuarteles y otros edificios militares en San Sebastián.

El mencionado proyecto dice así:

"Se autoriza al ministro de la Guerra á enagenar en subasta pública el monte Urgull de San Sebastián y propiedades situadas al pie del mismo en la calle 31 de Agosto, y que están afectadas al servicio y ramo de Guerra.

Se exceptúan de la subasta la torre del vigía, la caseta de carabineros y el terreno conocido por Tumbas de los Ingleses.

El tipo de subasta será de 3.590.000 pesetas, valor del monte y sus anexos.

El importe de la enagenación se satisfará en seis anualidades, fijando cada año el ministro de la Guerra la cantidad sin que nunca pueda exceder de 300.000 pesetas.

El comprador podrá ejecutar en el monte Urgull las obras que crea convenientes, y respetará los edificios que se le entregarán á medida que vayan terminándose las construcciones nuevas.

El producto de la venta del monte se destinará á cuarteles, almacenes, campo y polígono de tiro y demás servicios militares.

Terminada la venta habrá de subastarse la construcción de cuarteles y edificios en los grupos y las condiciones que convenga y acuerde el ramo de Guerra.

Las anualidades que se estipulen de la venta, se entregarán á la entidad ó casa constructora de los cuarteles, ó en la Caja de la Comandancia de Ingenieros de San Sebastián, para satisfacer el importe de las obras ó atenciones que de no ejecutarse por subasta, se hicieran por administración.

El ministro de la Guerra fijará las garantías necesarias para el cumplimiento exacto de todo."

### LOS PESCADORES DONOSTIARRAS—

La gente del mar ha celebrado con gran animación la fiesta de su Patrona Santa Quiteria.

En el altar que se levantó en el muelle se dijo una misa que fué oída por los pescadores y sus familias.

Durante el día se dispararon muchos cohetes, hubo gaita y tamboril.



Y por la noche una sección de la banda municipal amenió el baile.

#### ACCIDENTES FERROVIARIOS—

Al entrar en agujas de la estación de San Sebastián, un tren de mercancías, procedente de la frontera, se hundió en una plataforma que existe á poco de entrar en una de las agujas.

El accidente ocurrió á causa de las últimas lluvias que removieron el terreno en que se hallaba encuadrada la plataforma.

Cuatro ó cinco vagones cayeron en el hoyo y esto produjo el descarrilamiento.

Las pérdidas que el hecho ha producido á la compañía ascienden á 12.000 duros, y las reparaciones de la vía tardarán en dejarlas ultimadas una media docena de días.

Poco después se repitió otro accidente en la misma estación.

A causa de haberse dando entrada en una vía muerta á una máquina, ésta se hundió en una plataforma en construcción, donde quedó sepultada la locomotora.

El tender dió la vuelta de campana, quedando invertido.

#### DE ALEGRIA—

Apareció en el río de Oria, el cadáver del vecino de dicho pueblo Francisco Arquiriano, de 53 años, quien debió de caerse sin darse cuenta.

Su cadáver fué recogido por el Juzgado.

#### DE IRUN—

El tren tranvía que sale á las seis de la tarde de la estación de Irun con dirección á San Sebastián, arrolló á poco de salir de aquella villa, á una mujer de 62 años llamada Francisca Aluzquiza, que por efecto de la sordera que padecía no se dió cuenta de que el tren se le echaba encima.

La infeliz mujer recibió tan tremendo topetazo que fué lanzada con violencia á una cuneta, de donde se la recogió ya cadáver.

#### EL MONTE URGULL—

El Alcalde de San Sebastián, cumpliendo el acuerdo del Ayuntamiento ha iniciado activas gestiones con el gobierno para conseguir se reconozca á la Corporación el derecho de tanteo para concurrir á la subasta del monte Urgull, y la consiguiente declaración de utilidad pública de los terrenos.

#### MEJORA IMPORTANTE—

La dirección general de Correos y Telégrafos ha hecho una concesión altamente beneficiosa á San Sebastián.

Ella consiste en autorizar la combinación del teléfono urbano con la red del teléfono internacional París-Madrid.

Así, pues, cualquier abonado al teléfono urbano de la población y extrarradio podrá hablar desde su domicilio con París.

#### UNA DESGRACIA—

Durante un partido de pelota celebrado recientemente en Donostia, en el frontón Moderno, un pelotari pegó un tremendo pelotazo en la cara al intendente, que resultó con una lesión grave.

#### LOS MUERTOS QUE RESUCITAN—

Refiere un periódico donostiarrá, el siguiente y curioso caso:

“Esta tarde ha ocurrido un caso extraño que ha dado mucho que hablar, por la forma en que se ha desarrollado.

Poco después de pasar por Ategorrieta á las 4.15 el tren como procedente de Francia, se vió que junto

á la vía se hallaba un hombre, completamente exento de conocimiento.

Se le recogió inmediatamente y se le trasladó al chalet próximo titulado “Villa Pilar”, donde inútilmente se trató de reanimarle.

En vista de que nada se conseguía se dispuso su traslado en camilla á la Casa de Socorro; pero cual no sería el asombro de los que le conducían, al ver que el hombre que llevaban se incorporaba y dando un salto ganaba el suelo emprendiendo vertiginosa fuga.

Los camileros absortos, ni siquiera tuvieron ánimo de seguirle.

Y á poco, el hombre en cuestión desaparecía de la vista del público.

Por unos documentos que encima llevaba se sabe que el sugeto en cuestión debe llamarse Faustino Zabaleta, y se presume que debía viajar sin billete en el tren y que al intentar arrojarse á tierra antes de llegar á la estación debió de sufrir la conmoción que tuvo tan curioso desenlace.”

## NABARRA

#### ESTADO AGRICOLA—

Las lluvias últimas de los pasados días han beneficiado grandemente los sembrados, aún cuando en la ribera aun se nota la falta de mayores humedades.

Esta circunstancia hace que puedan verificarse en inmejorables condiciones las labores de la escarda.

La transición operada en pocos días, merced á la bienhechora lluvia, es motivo para que los labradores se encuentren muy satisfechos.

El aspecto de las viñas es consolador bajo todo punto de vista.

El mercado de vinos continúa paralizado. Los ganados, con escasa concurrencia, debido á las faenas agrícolas.

De los pueblos se reciben las siguientes noticias:

#### TAFALIA—

El tiempo bueno, aunque no llueve y es necesario.

El campo ha mejorado algo gracias á la última lluvia, que aunque poca, fué lo bastante para enjugar la sed, calculándose un promedio de 4 arrobas por robada de seguir así; como de lluvia aun puede esperarse más para la granazón y desarrollo de los tardíos.

La gente está sulfatando las viñas y hedrándolas, que por cierto presentan hermosísimo aspecto.

#### MENDIGORRIA—

El estado de los campos ha dado ocasión á que se organicen varias rogativas pidiendo agua á la Virgen de Adión.

#### VILLAFRANCA—

Los campos presentan buen aspecto; se ha terminado la siembra de la remolacha, y ahora se hace la plantación del pimienta.

#### LODOSA—

La falta de agua se deja sentir. Las viñas presentan buen aspecto, así como los frutos del regadío.

Los hortelanos han dado principio á la plantación de la pimienta.

#### SAN ADRIAN—

La pertinaz sequía va á concluir con la poca cosecha de cereales que quedaban en el secano.

El regadío presenta muy buen aspecto pero necesita de higiene como las personas; una buena chaparrada de agua limpia le devolvería el brillo suspendido por efecto de los rayos solares.



Todos los frutos se presentan por lo menos con un mes de adelanto.

#### ARBIZU—

Las lluvias que han caído, han beneficiado mucho al campo, particularmente á lo ya sembrado.

La tierra hállase en excelentes condiciones para las operaciones de escarda, la cual ha empezado á hacerse ya.

Los labradores encuéntrase muy satisfechos prometiéndoselas muy felices. Más vale así.

#### HUARTE—

Los labradores están muy contentos y satisfechos por los grandes beneficios que se siguen de las últimas lluvias para los frutos del campo, que se hallaban amenazados de una prolongada sequía.

Las habas han quedado reducidas á la nada, por los efectos producidos por el pulgón, y éste, no satisfecho con su obra destructora, se ha cebado ahora en los tomates, alubias y otras hortalizas.

Los campos de Estella para la montaña se encuentran buenos, pero de la parte de la solana y ribera, dicen que aunque algo ha favorecido el agua que ha caído y temperatura fresca, necesitan que caiga más.

#### URROZ—

El tiempo es triston; las frecuentes lluvias han favorecido muchísimo á los sembrados que tan necesitados estaban de agua.

#### PRONTO NO SE MORIRA NADIE EN PAMPLONA—

Un diario de Pamplona ha publicado la siguiente noticia:

“En los libros del Registro civil no se hicieron ayer inscripciones de defunción.

Nunca se ha gozado de tan buena salud en Pamplona como al presente.

En lo que va de mes, no llega á defunción por día como término medio.

Que sigamos así mucho tiempo.

¿No les parece á ustedes?” Ya lo creo que sí.

#### EL CABO QUE MATO A EL-MIZZIAN—

Sin que por nuestra parte agreguemos ningún comentario, pues no queremos expornernos á que se nos tilde de lo que á cada uno de los que lo lean le convenga, vamos á reproducir una quizás noticia interesante para muchos, que publicó un diario de la vieja Iruña.

“Todos hemos ledo estos días que un cabo de las fuerzas regulares indígenas había dado muerte al famoso jefe de la jarka enemiga, El-Mizzian.

Ese cabo es natural de Tudela.

Se llama Gonzalo Sueca Gracia, nació el 25 de Noviembre de 1888 y está bautizado en la parroquia de Santa María, siendo sus padres Juan y Leona.

Entró en quintas en el pueblo de Alza (Gipúzkoa). Su padre estaba empleado en uno de los almacenes de vinos de Tudela.

Nos felicitamos de que sea un paisano nuestro á quien le ha cabido la gloria de hacer desaparecer al jefe de los rebeldes marroquíes.”

#### ARBIZU—

Al desarrollarse una furiosa tormenta, un rayo cayó en la casa parroquial de Eguiarreta, recorriendo la chispa varias habitaciones hasta que desapareció por una ventana que estaba abierta.

Afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales.

## BIZKAYA

### ASUNTO IMPORTANTE—

No hace muchos días celebró sesión privada la Diputación de Bizcaya, para conocer y tratar respecto á una carta de los diputados á Cortes, señores Ibarra y Gandarias, enviando una copia de la proposición de ley presentada al Congreso por el señor Arteche, relativa á la unificación de la legislación civil en Bizcaya, y consultando el criterio de la Diputación en este asunto.

Hablaron los representantes de todas las minorías, diciendo que el asunto es muy complejo para dar una opinión á la ligera.

Se nombró una ponencia, formada por cinco diputados letrados, uno por cada distrito, á saber: El señor Olavarrieta, por el distrito de Valmaseda; el señor Madariaga, por el de Bilbao; el señor Urrengochea, por el de Marquina; el señor Ampuero, por el de Durango, y el señor Pértica, por el de Gernika, para que entiendan en el asunto, pidiendo primero á los diputados que hacen la consulta, amplias noticias sobre la intención que se persigue con la citada proposición de ley, por no estar claro este extremo, para luego estudiar los antecedentes de la cuestión y formar la opinión y el criterio que reclaman los representantes en Cortes.

### CUARTELES EN BILBAO—

Dice la prensa bizkaína que ha producido buen efecto en Bilbao el proyecto de construcción de los nuevos cuarteles.

El Ayuntamiento adelantará los tres millones que importan las obras, que reintegrará el Estado á razón de 150.000 pesetas anuales, á partir del año 1913.

Terminadas las obras, el Ayuntamiento se hará cargo del cuartel de San Francisco y terrenos del mismo, para edificar un gran parque.

Los nuevos cuarteles estarán construidos antes de cuatro años.

### FESTEJANDO UN TRIUNFO—

En los locales del Athletic de Bilbao se ha verificado un banquete que se ha visto muy animado, para festejar los tñmios triunfos deportivos de esta sociedad.

### PROYECTO GRANDIOSO—

Un conocido ingeniero bizkaíno ha presentado al Sindicato de fomento, un grandioso proyecto de iluminación del puerto y ría de Bilbao.

Créese que será aprobado.

### DE BEGOÑA—

En el municipio de la antiiglesia de Begoña, se celebró una importante reunión, y se acordó protestar cuando llegue el caso ante la Diputación y el Ayuntamiento de Bilbao, de los propósitos que se atribuyen á este de proponer al gobierno la anexión.

### ¡OH, CARTA ADORADA!—

La carta que Melquiades Alvarez escribió al señor Echevarrieta y que hizo pública la prensa sobre el supuesto pacto de republicanos y nacionalistas, ha constituido una verdadera decepción aun para los que entre estos abogaban por la realización del pacto.

### ORGANIZANDO UN HOMENAJE—

En los locales del Sindicato de Fomento de Bizcaya, se han reunido personas prestigiosas de todos los partidos de la derecha, para ultimar detalles de la organización de una manifestación de simpatía al alcaide de Bilbao señor Foyua, como contraprotesta á la organizada días pasados por republicanos y socialistas contra el mismo.



## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### MOUGUERRE—

La elección del nuevo alcalde ha constituido en dicho pueblo un acontecimiento inusitado.

El vecindario, de costumbre indiferente á esa clase de elecciones, tomó esta vez una parte activa, y á las manifestaciones de simpatía prodigadas al elegido se agregaron varios festejos.

Al ceñir la faja el señor Celhay dió las gracias á los compañeros que facilitaron su victoria y tuvo en un discurso felices palabras de recuerdo para las anteriores municipalidades.

### INCENDIO—

La manufactura de alpargatas del señor Domecq Mercatteide, establecida en Viodos, ha sido destruida por las llamas.

A pesar de los bomberos de Mouleon, secundados por los vecinos, no pudo evitarse ni mitigar el ímpetu del elemento ígneo.

A causa de tal siniestro quedan sin trabajo más de cien obreros.

Se supone que el incendio tuvo su origen en un corto circuito.

### EN SAINT JEAN-DE-LUZ—

Han fallecido: Catalina viuda de Diharce, Antonio Etcheverría y María Gastelu.

### EN SAINT-PALAIS—

Las comisiones especiales del Consejo Municipal han quedado constituidas en la forma siguiente:

*Finanzas:* señores Diriat, Etchart, Bude, d'Arthz-Lassalle, Bastet y Geracagüe.

*Obras Públicas:* Etcheverrigaray, Burillo, Larrouy, Aycaguer y Bastet.

*Higiene:* d'Arthz-Lassalle, Basthaburu, Diriat, Ernautene, Burde y Berrogain.

*Mataderos, Ferias, Fuentes y Mercados:* Hourcade, Larrouy, Ernautene, Berrogain, Barthaburu y Etcheverrigaray.

*Estadística-Agrícola:* Aycaguer, Barthaburu y Etchart.

*Fiestas y regocijos:* Diriat, Burillo, Hourcade, Etchart, Lamaison y Aycaguer.

*Servicio hidrográfico:* Diriat, Burillo, Bordé, Ernautene, Etcheverrigaray, Etchart y d'Arthz.

*Comisión Escolar:* Lamaison, Ernautene, Gueracagüe, Barthaburu, Bartet.

*Comisión Administrativa:* Lamaison y Gueracagüe.

Después de la distribución de cargos en la forma que precede, la Comisión examinó varias cuestiones de urgencia, y dió mandato al Alcalde para que hiciera proceder al examen de los inmuebles comunales y prepare con una Comisión competente un resumen de la situación financiera de la ciudad.

### AMENDEUIX-ONEIS—

Han sido elegido Alcalde Juan Pedro Longui y Teniente Alcalde Arnold Goitino.

### SAINT-PEE-SOBRE-NIVELA—

En el pueblito de Hibarrou, la casa perteneciente al señor Lahetjuzan, y todas sus dependencias ha sido presa de las llamas.

La propiedad estaba asegurada.

### NUEVOS AYUNTAMIENTOS—

Han quedado constituidas las autoridades municipales, en la siguiente forma:

De Ayherré: Chalet, alcalde; Espil, teniente alcalde.

De Ahetze: Dufau, alcalde; Etcheberry, teniente alcalde.

De Ainhoa: Harán, alcalde; Lizagüe, teniente alcalde.

De Arcangues: Marqués de Arcangues, alcalde; Driole, teniente alcalde.

De Arancou: Bordes, alcalde; Mamouret, teniente alcalde.

De Anglet: Le Barillier, alcalde; Dubourg y Bidart, tenientes alcaldes.

De Boucau: Valette, alcalde; Castagner y Cabanne, tenientes alcaldes.

De Bassussary: Legasse, alcalde; Dumestoy, teniente alcalde.

De Biarritz: Forsans, alcalde; Gallard y Raulet, tenientes alcaldes.

De Bidache: Mendionde, alcalde; Laborde, teniente alcalde.

De Bardos: Amestoy, alcalde; Etcheverry, teniente alcalde.

De Bergouey: J. B. Laborde, alcalde; Noutary, teniente alcalde.

De Biriartou: Ilhardoy, alcalde; Harreguy, teniente alcalde.

De Bidart: Legasse, alcalde; Harreguy, teniente alcalde.

De Briscous: Amestoy, alcalde; Lassalle, teniente alcalde.

De Bonloc: Garat, alcalde; Inchauspé, teniente alcalde.

De Cambo: Fagalde, alcalde; Camino, teniente alcalde.

De Came: Vergez, alcalde; Parriens, teniente alcalde.

De Ciboure: Haristoy, alcalde; Letamendía y Barrau, tenientes alcaldes.

De Espelette: Daranatz, alcalde; Barnetche, teniente alcalde.

De Itxassou: Teillery, alcalde; Luis Tellery, teniente alcalde.

De Guethary: Archier, alcalde; Estalo, teniente alcalde.

De Hendaya: Camino, alcalde; Ramillon, teniente alcalde.

De Hasparren: Dr. Broussain, alcalde; Larramendy, teniente alcalde.

De Guiche: Darmendieu, alcalde; Garat, teniente alcalde.

De Lahonce: Gelos, alcalde; Fortabat, teniente alcalde.

De Mendionde: Larrondo Luis, alcalde; Pedro Larrondo, teniente alcalde.

De Macaye: Istilart, alcalde; Idiart, teniente alcalde.

De Mouguerre: Celhay, alcalde; Etcheverry, teniente alcalde.

De San Juan de Luz: Rousseu, alcalde; Debibié y Gibory, tenientes alcaldes.

De San Martín de Arberou: Triberry, alcalde; Curutchague, teniente alcalde.

De Sames: Goussebayle, alcalde; Dabadie, teniente alcalde.

De Sare: Abadie, alcalde; Ansorena, teniente alcalde.

De Urt: Parra, alcalde; Pelot, teniente alcalde.

De Urrugne: Petit, alcalde; Douritzague y Charo, tenientes alcaldes.

De Urcuit: Lapegue, alcalde; Garay, teniente alcalde.